

الصفحة	العنوان
/	الشكر و التقدير
.I	إهداء
أ	مقدمة
01	الفصل الأول: الطبخ التقليدي و السياحة
03	1- التراث
03	1-1- مفهوم التراث
03	1-2- أنواع التراث
05	1-2-1- التراث المادي
09	1-2-2- التراث المعنوي اللامادي (التراث الشفوي)
11	2- تعريف الطبخ
11	1-2- لغة
13	2-2- اصطلاحا
16	3- نبذة تاريخية عن الطبخ التقليدي
20	1-3- الطبخ إرث شعبي
20	2-3- فن الطبخ الجزائري
20	3-3- أصالة الطبخ الجزائري
22	1-3-3- الطبخ الجزائري عبر العصور
22	2-3-3- التغذية في الجزائر
22	4- نظام الأكل في الجزائر عامة و تلمسان خاصة
24	1-4- الوجبات الأساسية في المائدة التلمسانية
26	2-4- التتبيلة التلمسانية
27	5- تلمسان تراث و سياحة عبر الزمن
27	6- السياحة الغذائية TOURISME CULINAIRE
29	1-6- مساهمة الطبخ التقليدي الجزائري في السياحة
30	2-6- سياحة ، تراث و غذاء
31	الفصل الثاني : المصطلح

31	1-تحديد مصطلح لغات التخصص
35	2- تعريف المصطلح و نشأته
36	1-2-تعريف المصطلح لغة و اصطلاحا
36	2-2-تعريف علم المصطلح
36	2-3-نشأته
38	2-4-خصائص المصطلح
41	3-صناعة المصطلح
41	3-1- شروط صناعة المصطلح
43	3-2- طرق توليد المصطلح عند المحدثين
44	3-3- المولد LA NEOLOGIE
44	3-4- الاشتقاق LA DERIVATION
45	3-5- الاقتراض L'EMPRUNT
47	4-علم المصطلح و الترجمة
48	4-1-المصطلح العلمي : أهيته و دلالاته في الترجمة
49	4-2-الترجمة
50	4-3-أهمية الترجمة
56	الفصل الثالث :توليد المصطلح على أساس التصور
59	1-التعريف بالمدونة
60	2-أسباب الانتاج المصطلحي
61	3-الوجبة الغذائية الكاملة
61	3-1-الطبق الأول : الحريرة HERIRA
61	3-2-الطبق الثاني : HORS D'ŒUVRE
62	3-3-الطبق الثالث : المحمر PLAT DE RESISTANCE

62	4-استنتاج شامل للبيانات
63	خاتمة
64	الملاحق
65	قائمة المصادر و المراجع

---

---

---

## ملخص الدراسة

إن إشكالية ترجمة المصطلح هي الهدف الرئيسي وراء الدراسات اللسانية الحديثة. و من ثم فإن هذه المذكرة ترمي إلى خلق مصطلحات تراثية جديدة خدمة للسياحة في الجزائر. و قد استطعنا أن نتوصل إلى أن الحاجة للمصطلحات جديدة من متطلبات العصر الحديث لسد الفراغ اللغوي.

**الكلمات المفتاحية:** ترجمة المصطلح، الدراسات اللسانية، مصطلحات تراثية جديدة.

## **Résumé**

*La problématique de traduction du terme est le but principal des études linguistiques récentes. Pour cela, ce mémoire a ciblé essentiellement la création d'une terminologie spécifique dans le cadre du patrimoine culturel au profit du tourisme en Algérie. En fait, nous avons pu aboutir à des néologismes pour remplir des lacunes dans la langue .*

**Mots clefs :** Traduction, terminologie, patrimoine ,culturel, tourisme, néologismes.

## **Abstract**

*The problematic of terminological translation is the main aim of The recent linguistic studies. For this reason, the present dissertation aims at creating specific terminology within the cultural heritage to the benefit of tourism in Algeria. In fact, we had reached in the end of this research neologisms to fill the gaps in the language.*

**Keywords:** Terminological translation, terminology, cultural heritage, tourism, neologisms.